



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

1 August 2003

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции

Шестая сессия

Вена, 21 июля – 8 августа 2003 года

Пункт 3 повестки дня

Рассмотрение проекта конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции

Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

Доклад о ходе работы: статьи, одобренные в предварительном порядке*
Специальным комитетом по разработке конвенции против коррупции на
его пятой и шестой сессиях**

Преамбула

[Рассмотрение преамбулы еще не завершено.]

I. Общие положения

Статья 1

Цель

Цели настоящей Конвенции заключаются в следующем:

а) содействие принятию и укреплению мер, направленных на более
эффективное и действенное предупреждение коррупции и борьбу с ней;

[Рассмотрение подпунктов (b) и (c) еще не завершено.]

* Статьи, отмеченные звездочкой, были рассмотрены Группой по согласованию.

** В отношении шестой сессии охватывается только период времени с 21 июля по 1 августа 2003 года.



Статья 2

Термины

[Рассмотрение подпунктов (а)–(с) еще не завершено.]

d) должностное лицо публичной международной организации" означает международного гражданского служащего или любое лицо, которое уполномочено такой организацией действовать от ее имени;

[Подпункт (е) был исключен.]

f) "Имущество" означает любые активы¹, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или в правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие право собственности на такие активы или интерес в них;

g) "доходы от преступления" означают любое имущество, приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо преступления;

[Рассмотрение подпункта (g бис) еще не завершено.]

h) "арест" или "выемка" означают временное запрещение передачи, преобразования, отчуждения или передвижения имущества, или временное вступление во владение таким имуществом, или временное осуществление контроля над ним по постановлению суда или другого компетентного органа²;

i) "конфискация" означает окончательное лишение имущества по постановлению суда или другого компетентного органа;

j) "основное правонарушение" означает любое правонарушение, в результате которого были получены доходы, в отношении которых могут быть совершены указанные в статье [...] [Отмывание доходов от коррупции] настоящей Конвенции деяния, образующие состав преступления;

k) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или нескольких государств незаконных или вызывающих подозрение партий груза с ведома и под надзором их компетентных органов в целях расследования какого-либо преступления и выявления лиц, участвующих в совершении этого преступления;

[Подпункты (l) и (m)³–(o) были исключены.]

¹ В подготовительных материалах будет указано, что слова "любые активы" понимаются как охватывающие средства и юридические права на активы.

² В подготовительных материалах будет указано, что термин "временное" понимается как охватывающий концепцию возобновления.

³ В месте, в котором слова "подозрительная сделка" будут использованы в тексте конвенции впервые, будет приведена сноска для включения в подготовительные материалы. Текст этой сноски будет гласить следующее:

"Формулировка "подозрительная сделка" может пониматься как охватывающая необычные сделки, которые по причине их суммы, характерных черт и частоты заключения не согласуются с коммерческой деятельностью клиента, превышают обычно принятые параметры рынка или не имеют очевидной правовой основы и которые могут представлять собой противоправную деятельность в целом или же быть

[Рассмотрение подпункта (p) еще не завершено.]

[Подпункты (q)–(u) были исключены.]⁴

[Рассмотрение подпункта (v) еще не завершено.]

[Подпункты (x) и (y) были исключены.]

Статья 3

Сфера применения

[Рассмотрение подпунктов 1 и 2 еще не завершено.]

[Пункт 3 был исключен.]

Статья 4

Защита суверенитета

1. Государства–участники осуществляют свои обязательства согласно настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства [и недопустимости вмешательства]⁵ во внутренние дела других государств.

[Рассмотрение пункта 2 еще не завершено.]

[Пункт 3 был исключен.]

II. Меры по предупреждению коррупции

[Статья 4 бис

[...]]

[Рассмотрение пункта 4 бис еще не завершено.]

Статья 5*

Политика и практика предупреждения и противодействия коррупции

1. Каждое Государство–участник, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, разрабатывает и осуществляет или проводит эффективную и скоординированную политику противодействия коррупции, способствующую участию общества и отражающую принципы правопорядка, надлежащего управления публичными делами и публичной собственностью, честности и неподкупности, прозрачности и отчетности.

2. Каждое Государство–участник стремится устанавливать и поощрять эффективные виды практики, направленные на предупреждение коррупции.

связаны с такой деятельностью".

⁴ Вопрос об определении термина "коллизия интересов" (подпункт (r) статьи 2 в документе A/AC.261/3/Rev.3) будет рассмотрен в случае, если этот термин будет использован в главе II.

⁵ В *подготовительных материалах* будет указано, что принцип невмешательства следует толковать с учетом статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций.

3. Каждое Государство–участник стремится периодически проводить оценку соответствующих правовых документов и административных мер с целью определения их адекватности с точки зрения предупреждения коррупции и борьбы с ней.

4. Государства–участники, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своих правовых систем, взаимодействуют друг с другом и с соответствующими международными и региональными организациями в разработке и содействии осуществлению мер, указанных в настоящей статье. Это взаимодействие может включать участие в международных программах и проектах, направленных на предупреждение коррупции.

*Статья 5 бис**

Орган или органы по предупреждению и противодействию коррупции

1. Каждое Государство–участник, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, обеспечивает наличие органа или, в надлежащих случаях, органов, осуществляющих предупреждение коррупции с помощью таких мер, как:

- а) проведение политики, упомянутой в статье 5 настоящей Конвенции, и, в надлежащих случаях, осуществление надзора и координации проведения такой политики;
- б) расширение и распространение знаний по вопросам предупреждения коррупции.

2. Каждое Государство–участник обеспечивает органу или органам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, необходимую самостоятельность, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, с тем чтобы такой орган или органы могли выполнять свои функции эффективно и в условиях свободы от любого ненадлежащего влияния. Следует обеспечить необходимые материальные ресурсы и специализированный персонал, а также такую подготовку персонала, какая может потребоваться для выполнения возложенных на него функций.

3. Каждое Государство–участник сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций название и адрес органа или органов, которые могут оказывать другим Государствам–участникам содействие в разработке и осуществлении конкретных мер по предупреждению коррупции.

*Статья 6**

Публичный сектор

1. Каждое Государство–участник стремится, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, создавать, поддерживать и укреплять такие системы приема на работу, набора, прохождения службы, продвижения по службе и выхода в отставку гражданских служащих и, в надлежащих случаях, других неизбираемых публичных должностных лиц, какие:

a) основываются на принципах эффективности и открытости и на таких объективных критериях, как безупречность работы, справедливость и способности;

b) включают надлежащие процедуры для отбора и подготовки кадров для занятия публичных должностей, которые считаются особенно уязвимыми с точки зрения коррупции, и для ротации, в надлежащих случаях, таких кадров на таких должностях;

c) способствуют выплате надлежащего вознаграждения и установлению справедливых окладов с учетом уровня экономического развития Государства-участника;

d) способствуют осуществлению образовательных и учебных программ, с тем чтобы такие лица могли удовлетворять требованиям в отношении правильного, добросовестного и надлежащего выполнения публичных функций, а также обеспечивают им специализированную и соответствующую подготовку, с тем чтобы углубить осознание ими рисков, которые сопряжены с коррупцией и связаны с выполнением ими своих функций. Такие программы могут содержать ссылки на кодексы или стандарты поведения в применимых областях⁶.

2. Каждое Государство-участник также рассматривает возможность принятия надлежащих законодательных и административных мер, соответствующих целям настоящей Конвенции и в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, с тем чтобы установить критерии применительно к кандидатам и выборам на публичные должности.

3. Каждое Государство-участник стремится, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, создавать, поддерживать и укреплять такие системы, какие способствуют прозрачности и предупреждают возникновение коллизии интересов.

[Статья 6 бис была объединена со статьей 6.]

*Статья 7**

Кодекс поведения публичных должностных лиц

1. В целях борьбы с коррупцией каждое Государство-участник поощряет, в частности, неподкупность, честность и ответственность среди своих публичных должностных лиц в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы.

2. В частности, каждое Государство-участник стремится применять, в рамках своих институциональных и правовых систем, кодексы или стандарты поведения для правильного, достойного и надлежащего выполнения публичных функций.

⁶ В *подготовительных материалах* будет указано, что наличие систем, о которых говорится в пункте 1 данной статьи, не является фактором, препятствующим государствам-участникам принимать или продолжать принимать меры, специально предназначенные для защиты интересов уязвимых групп.

3. Для целей осуществления положений настоящей статьи каждое Государство–участник, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, принимает во внимание соответствующие инициативы региональных, межрегиональных и многосторонних организаций, например Международный кодекс поведения государственных должностных лиц, содержащийся в приложении к резолюции 51/59 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года.

4. Каждое Государство–участник также рассматривает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, возможность установления мер и систем, способствующих тому, чтобы публичные должностные лица сообщали соответствующим органам о коррупционных деяниях, о которых им стало известно при выполнении ими своих функций.

5. Каждое Государство–участник стремится, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, устанавливать меры и системы, обязывающие публичных должностных лиц представлять соответствующим органам декларации, в частности, о внеслужебной деятельности, занятиях, инвестициях, активах и существенных дарах или выгодах, в связи с которыми может возникать коллизия интересов в отношении их функций в качестве публичных должностных лиц.

6. Каждое Государство–участник рассматривает возможность принятия, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, дисциплинарных или других мер в отношении публичных должностных лиц, которые нарушают кодексы или стандарты, установленные в соответствии с настоящей статьей.

*Статья 8**

Публичные закупки и управление публичными финансами

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, необходимые меры для создания надлежащих систем закупок, которые основываются на прозрачности, конкуренции и объективных критериях принятия решений и являются эффективными, в том числе, с точки зрения предупреждения коррупции. Такие системы, которые могут предусматривать надлежащие пороговые показатели при их применении, затрагивают, в частности, следующее:

а) публичное распространение информации, касающейся закупочных процедур и контрактов на закупки, включая информацию о приглашениях к участию в торгах и надлежащую или уместную информацию о заключении контрактов, с тем чтобы предоставить потенциальным участникам торгов достаточное время для подготовки и представления их тендерных заявок;

б) установление, заблаговременно, и опубликование условий участия, включая критерии отбора и принятия решений о заключении контрактов, а также правила проведения торгов;

в) применение заранее установленных и объективных критериев в отношении принятия решений о публичных закупках в целях содействия последующей проверке правильности применения правил или процедур;

d) эффективная система внутреннего контроля, включая эффективную систему обжалования, для обеспечения юридических средств оспаривания и средств правовой защиты в случае несоблюдения правил и процедур, установленных согласно настоящему пункту;

e) меры регулирования, в надлежащих случаях, вопросов, касающихся персонала, который несет ответственность за закупки, например требование о декларировании любой заинтересованности в конкретных публичных закупках, процедуры проверки и требования к профессиональной подготовке⁷.

2. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, надлежащие меры по содействию прозрачности и отчетности в управлении публичными финансами. Такие меры охватывают, в частности:

- a) процедуры утверждения национального бюджета;
- b) своевременное представление отчетов о поступлениях и расходах;
- c) систему стандартов бухгалтерского учета и аудита и связанного с этим надзора;
- d) эффективные и действенные системы управления рисками и внутреннего контроля; и
- e) в надлежащих случаях, корректировку в случае несоблюдения требований, установленных в настоящем пункте.

3. Каждое Государство–участник принимает надлежащие гражданско–правовые и административные меры, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, с тем чтобы обеспечить сохранность бухгалтерских книг, записей, финансовых ведомостей или другой документации, касающейся публичных расходов, и воспрепятствовать фальсификации такой документации.

*Статья 9**

Публичная отчетность

С учетом необходимости борьбы с коррупцией каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, в надлежащих случаях, такие меры, какие могут потребоваться для усиления прозрачности в их публичной администрации, в том числе применительно к ее организации, функционированию и, в надлежащих случаях, процессам принятия решений. Такие меры могут включать, в том числе:

- a) принятие процедур или правил, позволяющих представителям широкой общественности получать, в надлежащих случаях, информацию об организации, функционировании и процессах принятия решений публичной администрации и, с должным учетом соображений защиты частной жизни и

⁷ В *подготовительных материалах* будет указано, что ничто в пункте 1 не должно толковаться как препятствующее любому государству–участнику принимать любые меры или воздерживаться от раскрытия любой информации, если оно считает это необходимым для защиты своих жизненно важных интересов, связанных с национальной безопасностью.

личных данных, о решениях и юридических актах, затрагивающих интересы широкой общественности;

б) упрощение административных процедур, в надлежащих случаях, для облегчения публичного доступа к компетентным органам, принимающим решения; и

с) опубликование информации, которая может включать периодические отчеты об опасностях коррупции в публичной администрации.

Статья 9 бис

Меры в отношении судебных органов и органов прокуратуры

1. С учетом независимости судебной власти и ее решающей роли в борьбе с коррупцией каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы и без ущерба для независимости судебных органов, меры по укреплению честности и неподкупности судей и работников судебных органов и недопущению любых возможностей для коррупции среди них. Такие меры могут включать правила, касающиеся действий судей и работников судебных органов.

2. Меры, аналогичные тем, которые принимаются в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут внедряться и применяться в органах прокуратуры в тех Государствах–участниках, в которых они не входят в состав судебной власти, но пользуются такой же зависимостью, как и судебные органы⁸.

Статья 10

Финансирование политических партий

[Рассмотрение статьи 10 еще не завершено.]

Статья 11

Частный сектор

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, меры по предупреждению коррупции с участием частного сектора, усилению стандартов бухгалтерского учета и аудита в частном секторе и, в надлежащих случаях, установлению эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие гражданско–правовых, административных или уголовных санкций за несоблюдение таких мер.

2. Меры, направленные на достижение этих целей, могут включать, в том числе:

а) содействие сотрудничеству между правоохранительными органами и соответствующими частными организациями;

⁸ В *подготовительных материалах* будет указано, что слова "такая же независимость" должны толковаться как охватывающие случаи, когда независимость таких органов является идентичной.

б) содействие разработке стандартов и процедур, предназначенных для обеспечения добросовестности в работе соответствующих частных организаций, включая кодексы поведения для правильного, честного и надлежащего осуществления деятельности предпринимателями и представителями всех соответствующих профессий и предупреждения коллизии интересов, а также для поощрения использования добросовестной коммерческой практики в отношениях между коммерческими предприятиями и в договорных отношениях между ними и государством;

[Подпункт (с) был исключен.]

с) содействие прозрачности в деятельности частных организаций, включая, в надлежащих случаях, меры по идентификации юридических и физических лиц, причастных к созданию корпоративных организаций и управлению ими.

[Рассмотрение подпунктов (e)–(h) и пункта 3 еще не завершено.]

Статья 12

Стандарты бухгалтерского учета для частного сектора

Статья 13

Участие общества

Статья 14

*Меры по борьбе с отмыванием денежных средств
[, полученных в результате коррупции]*

[Рассмотрение статей 12–14 еще не завершено.]

[Статьи 15–18 были исключены.]

III. Криминализация, санкции и средства правовой защиты, конфискация и арест, юрисдикция, ответственность юридических лиц, защита свидетелей и потерпевших и правоохранительная деятельность

*Статья 19*⁹*

Подкуп национальных публичных должностных лиц

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

⁹ Статья 19 была одобрена в предварительном порядке с учетом решения о сохранении или исключении текста в квадратных скобках, которое будет зависеть от результатов рассмотрения подпунктов (a) и (b) статьи 2.

а) обещание, предложение или предоставление публичному должностному лицу [или лицу, выполняющему публичные функции]¹⁰, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей;

б) вымогательство или принятие публичным должностным лицом [или лицом, выполняющим публичные функции]¹¹, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей.

Статья 19 бис

Подкуп иностранных публичных должностных лиц или должностных лиц публичной международной организации

[Рассмотрение статьи 19 бис еще не завершено.]

[Статья 20 была заменена статьей 30 в редакции, измененной на четвертой сессии Специального комитета.]

Статья 21

Злоупотребление влиянием в корыстных целях

Каждое Государство–участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

а) обещание, предложение или предоставление публичному должностному лицу или любому другому лицу, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества, с тем чтобы данное публичное должностное лицо или такое другое лицо злоупотребило своим действительным или предполагаемым влиянием с целью получения от администрации или публичного органа Государства–участника какого-либо неправомерного преимущества для первоначального инициатора таких действий или любого другого лица;

б) вымогательство или принятие публичным должностным лицом или любым другим лицом, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для себя или для другого лица, с тем чтобы данное публичное должностное лицо или такое другое лицо злоупотребило своим действительным или предполагаемым влиянием с целью получения от администрации или публичного органа Государства–участника какого-либо неправомерного преимущества.

¹⁰ Уместность включения этого добавления зависит от содержания определения термина "публичное должностное лицо" в статье 2 проекта конвенции.

¹¹ Уместность включения этого добавления зависит от содержания определения термина

*Статья 22*¹²**Хищение, неправомерное присвоение или иное нецелевое использование¹³
имущества публичным должностным лицом*

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых деяний, когда они совершаются умышленно, хищение, неправомерное присвоение или иное нецелевое использование публичным должностным лицом в целях извлечения выгоды для себя самого или другого физического или юридического лица какого-либо имущества, публичных или частных средств, или ценных бумаг, или любого другого ценного предмета, находящихся в ведении этого публичного должностного лица в силу его должности.

*Статья 23**Соккрытие*

[Рассмотрение статьи 23 еще не завершено.]

*Статья 24*¹⁴**Злоупотребление служебным положением*

Каждое Государство–участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, когда оно совершается умышленно, совершение какого-либо действия или бездействия публичным должностным лицом [или лицом, выполняющим публичные функции]¹⁵, в нарушение законодательства, при выполнении своих функций или должностных обязанностей с целью получения какого-либо неправомерного преимущества для себя самого или иного физического или юридического лица.

*Статья 25**Незаконное обогащение*

При условии соблюдения своей Конституции и основополагающих принципов своей правовой системы каждое Государство–участник рассматривает возможность принятия необходимых законодательных мер, с тем

"публичное должностное лицо" в статье 2 проекта конвенции.

¹² В *подготовительных материалах* будет указано, что в данной статье не предполагается устанавливать требование о преследовании за незначительные правонарушения.

¹³ В *подготовительных материалах* будет указано, что термин "нецелевое использование" понимается в некоторых странах как отличающийся от терминов "растрата" и "неправомерное присвоение", тогда как в других странах "нецелевое использование" охватывается этими терминами или является синонимом по отношению к ним.

¹⁴ В *подготовительных материалах* будет указано, что данная статья может охватывать различные виды поведения, например, ненадлежащее разглашение публичным должностным лицом закрытой или секретной информации.

¹⁵ Статья 24 была одобрена в предварительном порядке с учетом решения о сохранении или исключении текста в квадратных скобках, которое будет зависеть от результатов рассмотрения подпунктов (a) и (b) статьи 2.

чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, когда оно совершается умышленно, незаконное обогащение, которое представляет собой значительное увеличение активов публичного должностного лица, превышающее его законные доходы, которое оно не может разумным образом обосновать.

[Статьи 26–29 были исключены.]

[Статьи 30 и 30 бис были перенесены в другое место проекта конвенции под номерами 38 бис и 38 тер.]

[Статья 31 была исключена.]

Статья 32

Подкуп в частном секторе

Каждое Государство–участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно в ходе экономической, финансовой или коммерческой деятельности:

а) обещание, предложение или предоставление, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества любому лицу, которое руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, для самого такого лица или для иного лица, с тем чтобы это лицо совершило какое-либо действие или бездействие в нарушение своих обязанностей;

б) вымогательство или принятие, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества любым лицом, которое руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, для самого такого лица или для иного лица, с тем чтобы это лицо совершило какое-либо действие или бездействие в нарушение своих обязанностей.

Статья 32 бис

Хищение имущества в частном секторе

Каждое Государство–участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, когда оно совершается умышленно в ходе экономической, финансовой или коммерческой деятельности, хищение лицом, которое руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, любого имущества, частных средств или ценных бумаг или любого другого предмета, имеющего стоимость, которые были переданы в ведение этого лица в силу его служебного положения.

Статья 33

Отмывание доходов от коррупции

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие

законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

- а) i) конверсию или перевод имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений, в целях сокрытия или утаивания преступного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;
- ii) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав на имущество или его принадлежности, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;
- б) при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы:
 - i) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;
 - ii) участие, причастность или вступление в сговор с целью совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, покушение на его совершение, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении.

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

- а) каждое Государство–участник стремится применять пункт 1 настоящей статьи к самому широкому кругу основных правонарушений;
- б) каждое Государство–участник включает в число основных правонарушений как минимум всеобъемлющий круг преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией;
- в) для целей подпункта (б) выше основные правонарушения включают преступления, совершенные как в пределах, так и за пределами юрисдикции соответствующего Государства–участника. Однако преступления, совершенные за пределами юрисдикции какого-либо Государства–участника, представляют собой основные правонарушения только при условии, что соответствующее деяние является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству государства, в котором оно совершено, и было бы уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству Государства–участника, в котором осуществляется или применяется настоящая статья, если бы оно было совершено в нем;
- г) каждое Государство–участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты своих законов, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам или их описание;
- е) если этого требуют основополагающие принципы внутреннего законодательства Государства–участника, то можно предусмотреть, что

преступления, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не относятся к лицам, совершившим основное правонарушение¹⁶.

[Статьи 34–36 были исключены.]

*Статья 37**

Воспрепятствование осуществлению правосудия

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

а) применение физической силы, угроз или запугивания или обещание, предложение или предоставление неправомерного преимущества с целью склонения к даче ложных показаний или вмешательства в процесс дачи показаний или представления доказательств в ходе производства в связи с совершением преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

б) применение физической силы, угроз или запугивания с целью вмешательства в выполнение должностных обязанностей должностным лицом судебных или правоохранительных органов в ходе производства в связи с совершением преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Ничто в настоящем подпункте не наносит ущерба праву Государств–участников иметь законодательство, обеспечивающее защиту других категорий публичных должностных лиц.

*Статья 38**

Ответственность юридических лиц

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие, с учетом его правовых принципов, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за участие в преступлениях, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. При условии соблюдения правовых принципов Государства–участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско–правовой или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления.

4. Каждое Государство–участник, в частности, обеспечивает применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности в соответствии

¹⁶ В *подготовительных материалах* будет указано, что связанные с отмытием денежных средств правонарушения, признанные таковыми в соответствии с данной статьей, считаются отдельными и самостоятельными правонарушениями и что для установления преступной природы или происхождения отмываемых активов наличия ранее вынесенного обвинительного приговора за основное правонарушение не требуется. Преступная природа или происхождение активов и в соответствии со статьей 38 тер осознание, намерение или умысел могут быть установлены в ходе производства по делу об отмытии денежных средств и могут быть выведены из объективных фактических обстоятельств.

с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных или неуголовных санкций, включая денежные санкции.

*Статья 38 бис^{*17}*
Участие и покушение

1. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, в соответствии со своим внутренним законодательством, участие в любом качестве, например, в качестве сообщника, пособника или подстрекателя, в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции.

2. Каждое Государство–участник может принять такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, в соответствии со своим внутренним законодательством, любое покушение на совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции.

3. Каждое Государство–участник может принять такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, в соответствии со своим внутренним законодательством, приготовление к совершению какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции.

*Статья 38 тер**
Осознание, намерение и умысел как элементы преступления

Осознание, намерение или умысел, требуемые в качестве элементов какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

Статья 39
Специализированные органы

[Рассмотрение статьи 39 еще не завершено.]

*Статья 40**
Уголовное преследование, вынесение судебного решения и санкции

1. Каждое Государство–участник за совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, предусматривает применение таких уголовных санкций, которые учитывают степень опасности этого преступления.

¹⁷ В *подготовительных материалах* будет указано, что при составлении текста пункта 1 этой статьи преследовалась цель охватить различные степени участия, а отнюдь не установить обязательство для государств–участников отразить все эти степени участия в своем внутреннем законодательстве.

2. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие требуется, с тем чтобы установить или обеспечить, в соответствии со своей правовой системой и конституционными принципами, надлежащую сбалансированность¹⁸ между любыми иммунитетами или юрисдикционными привилегиями, предоставленными его публичным должностным лицам в связи с выполнением ими своих функций, и возможностью, в случае необходимости, осуществлять эффективное расследование и уголовное преследование и выносить судебное решение в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство–участник стремится обеспечить использование любых предусмотренных в его внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих преступлений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких преступлений.

4. Применительно к преступлениям, признанным таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, каждое Государство–участник принимает надлежащие меры, в соответствии со своим внутренним законодательством и с должным учетом прав защиты, в целях обеспечения того, чтобы условия, устанавливаемые в связи с решениями об освобождении до суда¹⁹ или до принятия решения по кассационной жалобе или протесту, учитывали необходимость обеспечения присутствия обвиняемого в ходе последующего уголовного производства.

5. Каждое Государство–участник учитывает степень опасности соответствующих преступлений при рассмотрении вопроса о возможности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие преступления.

6. Каждое Государство–участник в той мере, в которой это отвечает основополагающим принципам его правовой системы, рассматривает возможность установления процедур, с помощью которых публичное должностное лицо, обвиненное в совершении преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, может быть в надлежащих случаях смещено, временно отстранено от выполнения служебных обязанностей или переведено на другую должность соответствующим органом, с учетом уважения принципа презумпции невиновности.

7. Когда это оправдывается степенью опасности преступления, каждое Государство–участник в той мере, в которой это отвечает основополагающим принципам его правовой системы, рассматривает возможность установления процедур для лишения на определенный срок, установленный в его внутреннем законодательстве, по решению суда или с помощью любых других надлежащих

¹⁸ В *подготовительных материалах* будет отмечено понимание, согласно которому такая сбалансированность будет устанавливаться и поддерживаться как в законодательстве, так и в практике.

¹⁹ В *подготовительных материалах* будет указано, что формулировка "до суда" понимается как охватывающая стадию расследования.

средств, лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, права:

- a) занимать публичную должность и
- b) занимать должность в каком-либо предприятии, полностью или частично находящимся в собственности государства.

8. Пункт 1 настоящей статьи не наносит ущерба осуществлению компетентными органами дисциплинарных полномочий в отношении гражданских служащих.

9. Ничто, содержащееся в настоящей Конвенции, не затрагивает принципа, согласно которому определение преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и применимых юридических возражений или других правовых принципов, определяющих правомерность деяний, входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства-участника, а уголовное преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством.

10. Государства-участники стремятся содействовать реинтеграции в общество лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией.

*Статья 40 бис** *Срок давности*

Каждое Государство-участник, в надлежащих случаях, устанавливает согласно своему внутреннему законодательству длительный срок давности для возбуждения производства в отношении любых преступлений, признанных им таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и устанавливает более длительный срок давности или возможность приостановления течения срока давности в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия.

[Статья 41 была исключена.]

*Статья 42** *Арест, выемка и конфискация*

1. Каждое Государство-участник принимает, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации:

- a) доходов от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, или имущества, стоимость которого соответствует стоимости таких доходов;
- b) имущества, оборудования и других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности выявления, отслеживания, ареста

или выемки любого из перечисленного в пункте 1 настоящей статьи с целью последующей конфискации.

[Рассмотрение пункта 3 еще не завершено.]

[Пункт 4 был исключен.]

5. Если доходы от преступлений были превращены или преобразованы, частично или полностью, в другое имущество, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такого имущества.

6. Если доходы от преступлений были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, то конфискации без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или выемки, подлежит та часть имущества, которая соответствует оцененной стоимости приобщенных доходов²⁰.

7. К прибыли или другим выгодам, которые получены от доходов от преступлений, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы от преступлений, или от имущества, к которому были приобщены доходы от преступлений, также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же степени, как и в отношении доходов от преступлений.

8. Для целей настоящей статьи и статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции каждое Государство–участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или выемке банковских, финансовых или коммерческих документов. Государство–участник не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.

9. Государства–участники могут рассмотреть возможность установления требования о том, чтобы лицо, совершившее преступление, доказало законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той мере, в какой такое требование соответствует основополагающим принципам их внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

10. Положения настоящей статьи не толкуются таким образом, чтобы наносился ущерб правам добросовестных третьих сторон.

11. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государства–участника и при условии их соблюдения.

²⁰ В *подготовительных материалах* будет указано, что это положение преследует цель установить минимальный уровень и что государства–участники имеют право выйти за устанавливаемый предел в своем внутреннем законодательстве.

*Статья 42 бис**
Банковская тайна

Каждое Государство–участник обеспечивает в случае внутренних уголовных расследований преступлений, признанных таковыми этим Государством–участником в соответствии с настоящей Конвенцией, наличие в рамках своей внутренней правовой системы надлежащих механизмов для преодоления препятствий, которые могут возникнуть в результате применения законодательства о банковской тайне.

*Статья 43**
Защита свидетелей, экспертов и потерпевших

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии со своей внутренней правовой системой и в пределах своих возможностей, надлежащие меры, направленные на обеспечение эффективной защиты от вероятной мести или запугивания в отношении свидетелей и экспертов, которые дают показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, без ущерба для прав обвиняемого, в том числе для права на надлежащее разбирательство, могут, в частности, включать:

а) установление процедур для физической защиты таких лиц, например – в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, – для их переселения в другое место, и принятие таких положений, какие разрешают, в надлежащих случаях, не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или устанавливают ограничения на такое разглашение информации;

б) принятие правил доказывания, позволяющих свидетелям и экспертам давать показания таким образом, который обеспечивает безопасность таких лиц, например разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства.

3. Государства–участники рассматривают возможность заключения с другими государствами соглашений или договоренностей относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Положения настоящей статьи применяются также в отношении потерпевших в той мере, в которой они являются свидетелями.

5. Каждое Государство–участник, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, создает возможности для изложения и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты.

*Статья 43 бис***Защита лиц, сообщающих информацию*

Каждое Государство–участник рассматривает возможность включения в свою внутреннюю правовую систему надлежащих мер для обеспечения защиты любых лиц, добросовестно и с разумными основаниями сообщающих компетентным органам о любых фактах, связанных с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, от любого несправедливого обращения.

*Статья 44***Последствия коррупционных деяний*

С надлежащим учетом добросовестно приобретенных прав третьих сторон каждое Государство–участник принимает в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства меры для урегулирования вопроса о последствиях коррупции. В этом контексте Государства–участники могут рассматривать коррупцию в качестве фактора, имеющего значение в судопроизводстве для аннулирования или расторжения контрактов, или отзыва концессий или других аналогичных инструментов, или принятия иных мер по исправлению создавшегося положения.

*Статья 45***Компенсация ущерба*

Каждое Государство–участник, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства, принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения того, чтобы юридические или физические лица²¹, которые понесли ущерб в результате какого-либо коррупционного деяния, имели право возбудить производство в отношении лиц, несущих ответственность за этот ущерб, для получения компенсации²².

*Статья 46***Меры, направленные на расширение сотрудничества с правоохранительными органами*

1. Каждое Государство–участник принимает надлежащие меры для того, чтобы поощрять лиц, которые участвуют или участвовали в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в настоящей Конвенции, к предоставлению информации, полезной для компетентных органов для целей расследования и доказывания, и предоставлению фактической, конкретной помощи компетентным органам, которая может способствовать лишению преступников доходов от преступлений и изъятию таких доходов.

²¹ В *подготовительных материалах* будет указано, что слова "юридические и физические лица" понимаются как охватывающие, помимо собственно юридических и физических лиц, также и государства.

²² В *подготовительных материалах* будет указано, что это положение не преследует цели ограничить право государств–участников определять обстоятельства, при которых они будут предоставлять возможность обращаться к своим собственным судам, включая право выносить определение о том, следует ли установить экстра TERRITORYALную юрисдикцию применительно к деяниям, о которых говорится в данном положении.

2. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность смягчения, в надлежащих случаях, наказания обвиняемого лица, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, возможность предоставления иммунитета от уголовного преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

4. Защита таких лиц *mutatis mutandis* осуществляется в порядке, предусмотренном статьей [...] [Защита свидетелей, экспертов и потерпевших] настоящей Конвенции.

5. В тех случаях, когда лицо, которое упоминается в пункте 1 настоящей статьи и находится в одном Государстве–участнике, может существенным образом сотрудничать с компетентными органами другого Государства–участника, заинтересованные Государства–участники могут рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей, в соответствии со своим внутренним законодательством, относительно возможного предоставления другим Государством–участником такому лицу режима, указанного в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

[Статья 47 была исключена.]

*Статья 48**

Сотрудничество между национальными органами

Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним законодательством, сотрудничества между, с одной стороны, его публичными органами, а также публичными должностными лицами и, с другой стороны, своими органами, ответственными за расследование и преследование в связи с уголовными преступлениями. Такое сотрудничество может включать:

а) предоставление таким органам информации, по своей собственной инициативе, если есть разумные основания полагать, что было совершено любое из уголовных преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] [Подкуп национальных публичных должностных лиц], [...] [Коррупция в частном секторе] и [...] [Отмывание доходов от коррупции] настоящей Конвенции; или

б) предоставление таким органам, по соответствующей просьбе, всей необходимой информации.

*Статья 48 бис**

Сотрудничество между национальными органами и частным сектором

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним законодательством, сотрудничества между национальными следственными органами и органами прокуратуры и организациями частного сектора, в частности финансовыми учреждениями, по вопросам, связанным с совершением уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы побуждать своих граждан и других лиц, обычно проживающих на его территории, сообщать национальным следственным органам и органам прокуратуры о совершении уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

*Статья 49**

Сведения о судимости

Каждое Государство–участник может принимать такие законодательные или другие меры, какие могут потребоваться для учета, на таких условиях и в таких целях, какие оно сочтет надлежащими, любого ранее вынесенного в другом государстве обвинительного приговора ²³ в отношении лица, подозреваемого в совершении расследуемого преступления, для использования такой информации в ходе уголовного производства в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

*Статья 50**

Юрисдикция

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, когда:

а) преступление совершено на территории этого Государства–участника;²⁴ или

б) преступление совершено на борту судна, которое несло флаг этого Государства–участника в момент совершения преступления, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этого Государства–участника в такой момент.

2. При условии соблюдения статьи [...] [Защита суверенитета] настоящей Конвенции Государство–участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

²³ В *подготовительных материалах* должно быть указано, что термин "обвинительный приговор" должен пониматься как означающий приговор, который более не может быть обжалован.

²⁴ В *подготовительных материалах* должно быть отражено понимание, что преступление может быть совершено на территории государства–участника полностью или частично.

- a) преступление совершено против гражданина этого Государства–участника; или
- b) преступление совершено гражданином этого Государства–участника или лицом без гражданства, которое обычно проживает на его территории; или
- c) преступление является одним из преступлений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1(b)(ii) статьи [...] [Отмывание доходов от коррупции] настоящей Конвенции, и совершено за пределами его территории с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1(a)(i) или (ii), или (b)(i) статьи [...] [Отмывание доходов от коррупции] настоящей Конвенции, на его территории; или
- d) преступление совершено против этого Государства–участника.

[Подпункт (e) был исключен.]

3. Для целей статьи [...] [Выдача] настоящей Конвенции каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает такое лицо лишь на том основании, что оно является одним из его граждан.

4. Каждое Государство–участник может также принимать такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его.

5. Если Государство–участник, осуществляющее свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что любые другие Государства–участники осуществляют расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство в связи с тем же деянием, компетентные органы этих Государств–участников проводят, в надлежащих случаях, консультации друг с другом с целью координации своих действий.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной Государством–участником в соответствии со своим внутренним законодательством.

IV. Развитие и укрепление международного сотрудничества

*[Статья 50 бис
Международное сотрудничество]*

[Рассмотрение статьи 50 бис еще не завершено.]

*Статья 51**Выдача*

1. Настоящая статья применяется к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, находится на территории запрашиваемого Государства–участника, при условии, что деяние, в связи с которым запрашивается выдача, является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству как запрашивающего Государства–участника, так и запрашиваемого Государства–участника.

[Рассмотрение пунктов 2–4 еще не завершено.]

5. Если Государство–участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства–участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья.

6. Государство–участник, обуславливающее выдачу наличием договора:

а) при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о том, будет ли оно использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи с другими Государствами – участниками настоящей Конвенции; и

б) если оно не использует настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи, стремится, в надлежащих случаях, к заключению договоров о выдаче с другими Государствами – участниками настоящей Конвенции в целях применения настоящей статьи.

7. Государства–участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, в отношениях между собой признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу.

8. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми внутренним законодательством запрашиваемого Государства–участника или применимыми договорами о выдаче, включая в том числе условия, связанные с требованиями о минимальном наказании применительно к выдаче, и основания, на которых запрашиваемое Государство–участник может отказать в выдаче.

9. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, Государства–участники, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования о предоставлении доказательств.

10. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство–участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства–участника, может взять под стражу находящееся на его территории лицо, выдача которого

запрашивается, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

11. Государство–участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно не выдает такое лицо в связи с преступлением, к которому применяется настоящая статья, лишь на том основании, что оно является одним из его граждан, обязано, по просьбе Государства–участника, запрашивающего выдачу, передать дело без неоправданных задержек своим компетентным органам для цели преследования. Эти органы принимают свое решение и осуществляют производство таким же образом, как и в случае любого другого преступления опасного характера согласно внутреннему законодательству этого Государства–участника. Заинтересованные Государства–участники сотрудничают друг с другом, в частности по процессуальным вопросам и вопросам доказывания, для обеспечения эффективности такого преследования.

12. Во всех случаях, когда Государству–участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания, назначенного в результате судебного разбирательства или производства, в связи с которыми запрашивалась выдача или передача этого лица, и это Государство–участник и Государство–участник, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача являются достаточными для выполнения обязательства, установленного в пункте 11 настоящей статьи.

13. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства–участника, запрашиваемый Участник, если это допускает его внутреннее законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по обращению запрашивающего Участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, вынесенного согласно внутреннему законодательству запрашивающего Участника.

14. Любому лицу, по делу которого осуществляется производство в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях производства, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных внутренним законодательством Государства–участника, на территории которого находится это лицо.

15. Ничто в настоящей Конвенции не толкуется как устанавливающее обязательство выдачи, если у запрашиваемого Государства–участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

16. Государства–участники не могут отказывать в выполнении просьбы о выдаче лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

17. До отказа в выдаче запрашиваемое Государство–участник, в надлежащих случаях, проводит консультации с запрашивающим Государством–участником, с тем чтобы предоставить ему достаточные возможности для изложения его мнений и представления информации, имеющей отношение к изложенным в его просьбе фактам.

18. Государства–участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения или договоренности с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

*Статья 52**

Передача осужденных лиц

Государства–участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о передаче лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, с тем чтобы они могли отбывать срок наказания на их территории.

Статья 53

Взаимная правовая помощь

1. Государства–участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией.

2. Взаимная правовая помощь предоставляется в объеме, максимально возможном согласно соответствующим законам, международным договорам, соглашениям и договоренностям запрашиваемого Государства–участника, в отношении расследования, уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с преступлениями, за совершение которых к ответственности в запрашивающем Государстве–участнике может быть привлечено юридическое лицо в соответствии со статьей [...] [Ответственность юридических лиц] настоящей Конвенции.

3. Взаимная правовая помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любой из следующих целей:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение обыска и выемки, а также наложение ареста;
- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов;

f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы;

g) выявление или отслеживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания;

h) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства–участника;

i) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника;

[Рассмотрение подпунктов (j) и (k) еще не завершено.]

4. Без ущерба для внутреннего законодательства компетентные органы Государства–участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся уголовно-правовых вопросов, компетентному органу в другом Государстве–участнике в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении расследования и уголовного преследования или может привести к просьбе, составленной этим Государством–участником в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Передача информации согласно пункту 4 настоящей статьи осуществляется без ущерба расследованию и уголовному производству в государстве компетентных органов, предоставляющих информацию. Компетентные органы, получающие информацию, выполняют просьбу о сохранении конфиденциального характера этой информации, даже на временной основе, или соблюдают ограничения на ее использование. Это, однако, не препятствует Государству–участнику, получающему информацию, раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию, которая оправдывает обвиняемого. В таком случае до раскрытия информации Государство–участник, получающее информацию, уведомляет Государство–участника, предоставляющего информацию, и, если получена просьба об этом, проводит консультации с Государством–участником, предоставляющим информацию. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то Государство–участник, получающее информацию, незамедлительно сообщает о таком раскрытии Государству–участнику, предоставляющему информацию.

6. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь.

7. Пункты 9–29 настоящей статьи применяются к просьбам, направленным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства–участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если эти Государства–участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства–участники не соглашаются применять вместо них пункты 9–29 настоящей статьи. Государствам–участникам настоятельно предлагается применять эти пункты, если это способствует сотрудничеству.

8. Государства–участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны.

[Рассмотрение пункта 9 еще не завершено.]

10. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения на территории одного Государства–участника и присутствие которого в другом Государстве–участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, может быть передано при соблюдении следующих условий:

а) данное лицо свободно дает на это свое осознанное согласие;

б) компетентные органы обоих Государств–участников достигли согласия на таких условиях, которые эти Государства–участники могут счесть надлежащими.

11. Для целей пункта 10 настоящей статьи:

а) Государство–участник, которому передается лицо, вправе и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только Государство–участник, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) Государство–участник, которому передается лицо, незамедлительно выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение Государства–участника, которое передало это лицо, как это было согласовано ранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих Государств–участников;

с) Государство–участник, которому передается лицо, не требует от Государства–участника, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, которое его передало, зачитывается срок содержания под стражей в Государстве–участнике, которому оно передано.

12. Без согласия Государства–участника, которое в соответствии с пунктами 10 и 11 настоящей статьи должно передать какое-либо лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на территории государства, которому передается это лицо, в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории государства, которое передало это лицо.

13. Каждое Государство–участник назначает центральный орган, который несет ответственность за получение просьб об оказании взаимной правовой помощи и либо за их выполнение, либо за их препровождение для выполнения компетентным органам и обладает соответствующими полномочиями. Если в Государстве–участнике имеется специальный регион или территория с отдельной системой оказания взаимной правовой помощи, оно может назначить особый центральный орган, который будет выполнять такую же функцию в отношении этого региона или территории. Центральные органы обеспечивают

оперативное и надлежащее выполнение или препровождение полученных просьб. Если центральный орган препровождает просьбу для выполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему выполнению этой просьбы компетентным органом. При сдаче на хранение каждым Государством–участником его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о центральном органе, назначенном с этой целью. Просьбы об оказании взаимной правовой помощи и любые относящиеся к ним сообщения препровождаются центральным органам, назначенным Государствами–участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства–участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Государства–участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции, если это возможно.

14. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства–участника, при условиях, позволяющих этому Государству–участнику установить аутентичность. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о языке или языках, приемлемых для каждого Государства–участника. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого Государствами–участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они незамедлительно подтверждаются в письменной форме.

15. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство–участник;
- e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица; и
- f) цель запрашиваемых доказательств, информации или мер.

16. Запрашиваемое Государство–участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

17. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства–участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами.

18. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, если какое-либо лицо находится на территории Государства–участника и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другого Государства–участника, первое Государство–участник может, по просьбе другого Государства–участника, разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего Государства–участника не является возможным или желательным. Государства–участники могут договориться о том, что заслушивание проводится судебным органом запрашивающего Государства–участника в присутствии представителей судебного органа запрашиваемого Государства–участника.

19. Запрашивающее Государство–участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством–участником, для осуществления расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, иного, чем то, которое указано в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства–участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству–участнику раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию или доказательства, которые оправдывают обвиняемого. В этом случае до раскрытия информации или доказательств запрашивающее Государство–участник уведомляет запрашиваемое Государство–участника и, если получена просьба об этом, проводит консультации с запрашиваемым Государством–участником. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то запрашивающее Государство–участник незамедлительно сообщает о таком раскрытии запрашиваемому Государству–участнику²⁵.

20. Запрашивающее Государство–участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство–участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство–участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно сообщает об этом запрашивающему Государству–участнику.

21. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

а) если просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей статьи;

²⁵ В *подготовительных материалах* должно быть отражено понимание, что запрашивающее государство–участник будет нести обязательство не использовать любую полученную информацию, которая защищена банковской тайной, для каких-либо иных целей, кроме как в связи с производством, для которого эта информация была запрошена, если на это не будет получено разрешения запрашиваемого государства–участника.

b) если запрашиваемое Государство–участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;

c) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства–участника запрещает его органам осуществлять запрашиваемые меры в отношении любого аналогичного преступления, если бы такое преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах его юрисдикции;

d) если выполнение просьбы противоречило бы правовой системе запрашиваемого Государства–участника применительно к вопросам взаимной правовой помощи.

22. Государства–участники не могут отказывать в выполнении просьбы о взаимной правовой помощи лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

23. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

24. Запрашиваемое Государство–участник выполняет просьбу об оказании взаимной правовой помощи в возможно короткие сроки и, насколько это возможно, полностью учитывает любые предельные сроки, которые предложены запрашивающим Государством–участником и которые мотивированы, предпочтительно в самой просьбе. Запрашивающее Государство–участник может обращаться с разумными запросами о предоставлении информации о состоянии и развитии мер, принимаемых запрашиваемым Государством–участником для удовлетворения его просьбы. Запрашиваемое Государство–участник отвечает на разумные запросы запрашивающего Государства–участника относительно хода выполнения просьбы. Запрашивающее Государство–участник оперативно сообщает запрашиваемому Государству–участнику о том, что необходимости в запрошенной помощи более не имеется.

25. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством–участником на том основании, что это воспрепятствует осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

26. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 21 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 25 настоящей статьи запрашиваемое Государство–участник проводит консультации с запрашивающим Государством–участником для того, чтобы определить, может ли помощь быть предоставлена в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство–участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство–участник принимает помощь на таких условиях, то оно соблюдает данные условия.

27. Без ущерба для применения пункта 12 настоящей статьи свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства–участника, соглашается давать показания в ходе производства или оказывать помощь при осуществлении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства–

участника, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на этой территории в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства-участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами-участниками срока, начиная с даты, когда такое лицо было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть территорию запрашивающего Государства-участника, но, тем не менее, добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

28. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством-участником, если заинтересованные Государства-участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства-участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов²⁶.

29. Запрашиваемое Государство-участник:

а) предоставляет запрашивающему Государству-участнику копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству открыты для публичного доступа;

б) может по своему усмотрению предоставлять запрашивающему Государству-участнику полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает надлежащими, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству закрыты для публичного доступа.

30. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения.

*Статья 54**

Передача уголовного производства

Государства-участники рассматривают возможность взаимной передачи производства в целях уголовного преследования в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности,

²⁶ В *подготовительных материалах* должно быть указано, что многие расходы, возникающие в связи с выполнением просьб, направленных согласно пунктам 10, 11 и 18 статьи 53, в целом будут считаться чрезвычайными по своему характеру. Кроме того, в *подготовительных материалах* должно быть изложено понимание, что развивающиеся страны могут столкнуться с трудностями при покрытии даже некоторых обычных расходов и что им должна предоставляться соответствующая помощь, с тем чтобы они могли выполнить требования этой статьи.

в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций, для обеспечения объединения уголовных дел.

*Статья 55**

Сотрудничество между правоохранительными органами

1. Государства–участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоприменительных мер для борьбы с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией. Государства–участники, в частности, принимают эффективные меры, направленные на:

a) укрепление или, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами, с тем чтобы обеспечить надежный и быстрый обмен информацией о всех аспектах преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая, если заинтересованные Государства–участники сочтут это надлежащим, связи с другими видами преступной деятельности;

b) сотрудничество с другими Государствами–участниками в проведении расследований в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, с целью выявления:

i) личности²⁷, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении таких преступлений, или местонахождения других причастных лиц;

ii) перемещения доходов от преступлений или имущества, полученного в результате совершения таких преступлений;

iii) перемещения имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких преступлений;

c) предоставление, в надлежащих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для целей анализа или расследования;

d) обмен, в надлежащих случаях, с другими Государствами–участниками информацией о конкретных средствах и методах, применяемых для совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая использование поддельных удостоверений личности, фальшивых, измененных или поддельных документов и других средств для сокрытия деятельности²⁸;

e) содействие эффективной координации между их компетентными органами, учреждениями и службами и поощрение обмена сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными

²⁷ В *подготовительных материалах* должно быть указано, что термин "личность" будет пониматься широко, как включающий такие особенности или другую относящуюся к делу информацию, какие могут быть необходимыми для установления личности какого-либо лица.

²⁸ В *подготовительных материалах* должно быть указано, что этот подпункт не подразумевает, что указанный в нем вид сотрудничества не будет возможным в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложение I; "Конвенция против организованной преступности").

Государствами–участниками, двусторонних соглашений или договоренностей, направление сотрудников по связям;

f) обмен информацией и координацию административных и других мер, принимаемых в надлежащих случаях с целью заблаговременного выявления преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Для целей практического применения настоящей Конвенции Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохрательными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменения. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами–участниками Государства–участники могут рассматривать настоящую Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохрательными органами в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. В надлежащих случаях Государства–участники в полной мере используют соглашения или договоренности, в том числе механизмы международных или региональных организаций, для расширения сотрудничества между своими правоохрательными органами.

3. Государства–участники стремятся сотрудничать, в пределах своих возможностей, с целью противодействия охватываемым настоящей Конвенцией преступлениям, совершаемым с использованием современных технологий²⁹.

*Статья 56**

Совместные расследования

Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в одном или нескольких государствах, заинтересованные компетентные органы могут создавать органы по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей совместные расследования могут проводиться по соглашению

²⁹ В *подготовительных материалах* должно быть указано, что при рассмотрении предложения Чили о включении положения о юрисдикции и сотрудничестве в связи с преступлениями, совершенными с применением компьютерных технологий (A/AC.261/L.157 и Согл.1), было выражено общее понимание, состоящее в том, что пункт 1(а) статьи 50 уже охватывает осуществление юрисдикции в отношении преступлений, признаваемых таковыми в соответствии с будущей конвенцией и совершенных с применением компьютеров, если присутствуют все другие элементы преступления, даже если последствия этого преступления наступают за пределами территории государства–участника. В этой связи государствам–участникам следует учитывать также положения статьи 4 проекта конвенции. Во второй части предложения Чили государствам–участникам предлагалось отметить возможные преимущества использования электронных средств связи при обмене сообщениями согласно статье 53. В этом предложении указывалось, что государства–участники, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об использовании электронных сообщений, это практически осуществимо, для ускорения оказания взаимной правовой помощи. В то же время в этом предложении отмечалось также, что использование таких сообщений может вызвать определенные риски, связанные с возможным перехватом третьими сторонами, и что этой опасности следует избегать.

в каждом отдельном случае. Соответствующие Государства–участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства–участника, на территории которого должно быть проведено такое расследование.

[Статьи 57 и 58 были исключены.]

*Статья 59**

Специальные методы расследования

1. В целях эффективной борьбы с коррупцией каждое Государство–участник, насколько это допускается основными принципами его внутренней правовой системы и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает, в пределах своих возможностей, необходимые меры, с тем чтобы разрешить надлежащее использование его компетентными органами контролируемых поставок и в тех случаях, когда оно считает это уместным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции, на своей территории, а также с тем чтобы доказательства, собранные с помощью таких методов, допускались в суде.

2. Для цели расследования преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, Государства–участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие соглашения или договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих соглашений или договоренностей.

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2 настоящей статьи, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции заинтересованными Государствами–участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут, с согласия заинтересованных Государств–участников, включать такие методы, как перехват грузов или доходов и оставление их нетронутыми или их изъятие или замена, полностью или частично.

V. Предупреждение перевода средств незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьба с ним, включая отмывание средств, и возвращение таких средств

Статья 64

Специальные положения

[Рассмотрение статьи 64 еще не завершено.]

Статья 65

Выявление и предупреждение перевода незаконно приобретенных активов

1. Без ущерба для статьи [...] [Меры по борьбе с отмыванием денежных средств [, полученных в результате коррупции]] настоящей Конвенции каждое Государство-участник принимает, в соответствии со своим внутренним законодательством, такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы потребовать от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция, проверять личность клиентов и принимать разумные меры для установления личности собственников-бенефициаров средств, депонированных на счетах с большим объемом средств, и осуществлять более жесткие меры контроля в отношении счетов, которые пытаются открыть или которые ведутся лицами, наделенными важными публичными функциями³⁰, членами их семей и тесно связанными с ними партнерами³¹ или от имени любых таких лиц. Такие более жесткие меры контроля в разумной степени призваны выявлять подозрительные сделки для целей представления информации о них компетентным органам, и они не должны толковаться как препятствующие или запрещающие финансовым учреждениям вести дела с любым законным клиентом³².

³⁰ В *подготовительных материалах* следует указать, что пункты 1 и 2 необходимо толковать совместно и что обязательства, в отношении финансовых учреждений, могут применяться и осуществляться с надлежащим учетом особых рисков, связанных с отмыванием денежных средств. В этом отношении государства-участники могут определять для финансовых учреждений надлежащие процедуры, подлежащие применению, а также то, требуют ли соответствующие риски осуществления и применения этих положений к счетам с конкретным объемом средств или конкретного характера к своим гражданам и гражданам других государств и к должностным лицам, выполняющим какую-либо конкретную функцию или имеющим конкретную выслугу лет. Соответствующие инициативы региональных, межрегиональных и многосторонних организаций в области борьбы с отмыванием денежных средств являются теми инициативами, которые указаны в примечании к статье 14 в *подготовительных материалах*.

³¹ В *подготовительных материалах* будет указано, что с помощью формулировки "тесно связанные с ними партнеры" предполагается охватить лица и компании, очевидно тесно связанные с лицами, которые наделены важными публичными функциями.

³² В *подготовительных материалах* будет указано, что формулировка "препятствующие или запрещающие финансовым учреждениям вести дела с любым законным клиентом" понимается как охватывающая концепцию ненанесения ущерба способности финансовых учреждений вести дела с законными клиентами.

2. С целью содействия осуществлению мер, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, каждое Государство–участник, в соответствии со своим внутренним законодательством и руководствуясь соответствующими инициативами региональных, межрегиональных и многосторонних организаций по противодействию отмыванию денег:

а) издает рекомендательные указания применительно к тем категориям физических или юридических лиц, в отношении счетов которых от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция, будет ожидатьсся применение более жестких мер контроля, к видам счетов и сделок, которым следует уделять особое внимание, и к надлежащим мерам по открытию и ведению счетов, а также ведению отчетности по счетам, которые следует принять в отношении таких счетов³³; и

б) в надлежащих случаях уведомляет финансовые учреждения, на которые распространяется его юрисдикция, по просьбе другого Государства–участника или по своей собственной инициативе, о личности отдельных физических лиц или полномочий, в отношении счетов которых от таких учреждений будет ожидатьсся применение более жестких мер контроля, в дополнение к тем лицам, личности которых финансовые учреждения могут установить в ином порядке.

3. В контексте пункта 2 (а) настоящей статьи Государства–участники осуществляют меры для обеспечения того, чтобы их финансовые учреждения сохраняли, в течение надлежащего срока, должную отчетность о счетах и сделках, к которым причастны лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, в которую должна включаться, как минимум, информация, касающаяся личности клиента, а также собственника–бенефициара³⁴.

4. С целью предупреждения и выявления переводов незаконно приобретенных активов, полученных от преступлений, признанных таковыми настоящей Конвенцией, Государства–участники осуществляют надлежащие и действенные меры для предупреждения, при помощи своих регулирующих и надзорных органов, учреждения банков, которые не имеют физического присутствия³⁵ и которые не аффилированы с какой-либо регулируемой финансовой группой³⁶. Кроме того, Государства–участники могут рассмотреть возможность установления по отношению к своим финансовым учреждениям требования отказываться вступать в корреспондентско–банковские

³³ В *подготовительных материалах* будет указано, что обязательство издать рекомендательные указания может быть исполнено самим государством–участником или его финансовыми надзорными органами.

³⁴ В *подготовительных материалах* будет указано, что этот пункт не преследует цели расширить сферу действия пунктов 1 и 2 данной статьи.

³⁵ В *подготовительных материалах* будет указано, что термин "физическое присутствие" понимается как означающий нахождение в пределах соответствующей юрисдикции "существенного интеллектуального и административного руководства". Простое наличие местного агента или сотрудников низкого уровня не будет представлять собой физического присутствия. Понимается, что административное руководство охватывает, например, ведение книг и записей.

³⁶ В *подготовительных материалах* будет указано, что банки, которые не имеют физического присутствия и которые не аффилированы с какой-либо регулируемой финансовой группой, обычно называются "шелл–банками".

взаимоотношения с такими учреждениями или продолжать такие взаимоотношения и остерегаться устанавливать корреспондентские взаимоотношения с иностранными финансовыми учреждениями, которые разрешают использование счетов в них банками, которые не имеют физического присутствия или которые не аффилированы с какой-либо регулируемой финансовой группой.

5. Каждое Государство–участник рассматривает возможность создания, в соответствии со своим внутренним законодательством, эффективных систем, предусматривающих раскрытие финансовой информации относительно соответствующих публичных должностных лиц, и устанавливает надлежащие санкции за несоблюдение этих требований. Государства–участники также рассматривают возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам осуществлять обмен такой информацией с компетентными органами в других Государствах–участниках, когда это необходимо для расследования, истребования и возвращения незаконно приобретенных активов.

6. Каждое Государство–участник, в соответствии со своим внутренним законодательством, рассматривает возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить для соответствующих публичных должностных лиц, имеющих интерес или право подписи, или другое уполномочие в отношении какого-либо финансового счета в какой-либо иностранной стране, требование сообщать о таких связях надлежащим органам и вести надлежащую отчетность, касающуюся таких счетов. Меры такого рода также предусматривают применение соответствующих санкций за невыполнение этих требований.

Статья 67

Меры по непосредственному возвращению активов

Каждое Государство–участник, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства:

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить другому Государству–участнику предъявлять в свои суды гражданские иски об установлении права собственности на имущество, приобретенное в результате деяний, признанных преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией;

б) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим судам предписывать тем лицам, которые совершили преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, выплату компенсации или возмещения убытков другому Государству–участнику, которому был причинен ущерб в результате совершения таких преступлений;

с) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим судам или компетентным органам при вынесении решений о конфискации признавать требования другого Государства–участника как

законного собственника имущества, приобретенного в результате деяний, признанных преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией³⁷.

[Подпункт (d) был исключен.]

Статья 67 бис

Механизмы возвращения активов посредством международного сотрудничества в целях конфискации

1. Каждое Государство–участник в целях предоставления взаимной правовой помощи согласно статье [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции в отношении имущества, приобретенного в результате деяний, криминализованных в соответствии с настоящей Конвенцией, или использованного при таких деяниях, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства:

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам привести в исполнение постановление о конфискации, вынесенное судом другого Государства–участника³⁸;

б) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам, в пределах их компетенции, выносить постановление о конфискации такого имущества иностранного происхождения при вынесении судебного решения в связи с преступлениями отмывания денежных средств или такими другими преступлениями, которые могут подпадать под его юрисдикцию, или при использовании других процедур, разрешенных его внутренним законодательством³⁹; и

с) рассматривает вопрос о принятии таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы создать возможность для конфискации такого имущества без вынесения приговора в рамках уголовного производства по делам, когда преступник⁴⁰ не может быть подвергнут преследованию по причине смерти, укрывательства или отсутствия или в других соответствующих случаях.

³⁷ В *подготовительных материалах* будет указано, что в ходе рассмотрения этого пункта представитель Управления по правовым вопросам Секретариата обратил внимание Специального комитета на предложение, представленное представителем Генерального секретаря (A/AC.261/L.212), о включении в данный пункт ссылки на признание требований публичных международных организаций в дополнение к признанию требований других Государств–участников. После обсуждения этого предложения Специальный комитет решил не включать такой ссылки на основе того понимания, что Государства–участники могут, на практике, признавать требования публичных международных организаций, членами которых они являются, в качестве законных собственников имущества, приобретенного в результате деяний, признанных в соответствии с Конвенцией преступлениями.

³⁸ В *подготовительных материалах* будет указано, что ссылка на постановление о конфискации в пункте 1 (а) этой статьи может толковаться широко как охватывающая судебные решения о конфискации денежных средств, но что ее не следует толковать как требующую приведения в исполнение постановлений, вынесенных судом, не имеющим уголовной юрисдикции.

³⁹ В *подготовительных материалах* будет указано, что пункт 1 (b) этой статьи должен толковаться как означающий, что обязательство, устанавливаемое в данном положении, будет исполнено производством по уголовному делу, которое может привести к вынесению постановления о конфискации.

⁴⁰ В *подготовительных материалах* будет указано, что в контексте этого подпункта термин

[Рассмотрение пункта 2 еще не завершено.]

Статья 60

Международное сотрудничество в целях конфискации

1. Государство–участник, получившее от другого Государства–участника, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, просьбу о конфискации упомянутых в пункте 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация] настоящей Конвенции доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений⁴¹, находящихся на его территории, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы:

а) направляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае вынесения такого постановления, приводит его в исполнение; или

б) направляет своим компетентным органам постановление о конфискации, вынесенное судом на территории запрашивающего Государства–участника в соответствии с [пунктом 1 (а) статьи [...] [Механизмы возвращения активов посредством международного сотрудничества в области конфискации] [и пунктом 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация]] настоящей Конвенции, с целью его исполнения в испрашиваемом объеме и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства–участника доходам от преступлений, имуществу, оборудованию или другим средствам совершения преступлений, упомянутым в пункте 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация].

[Подпункт (с) был исключен]

[Рассмотрение пункта 2 еще не завершено.]

3. Положения статьи [...] [Взаимная правовая помощь] настоящей Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящей статье. В дополнение к информации, указанной в пункте 15 статьи [...] [Взаимная правовая помощь], в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержатся:

а) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1(а) настоящей статьи, – описание имущества, подлежащего конфискации, в том числе, насколько это возможно, сведения о местонахождении и, если это уместно, оценочной стоимости имущества и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство–участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство–участник могло принять меры для вынесения постановления согласно своему внутреннему законодательству⁴²;

"преступник" может в надлежащих случаях толковаться как охватывающий лиц, возможно, являющихся держателями правового титула на соответствующее имущество в целях сокрытия личности его истинных владельцев.

⁴¹ В *подготовительных материалах* будет указано, что термин "средства совершения преступлений" не следует толковать излишне расширительным образом.

⁴² В *подготовительных материалах* будет указано, что в заявление с изложением фактов может быть включено описание незаконной деятельности и ее связи с активами, подлежащими конфискации.

б) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1(б) настоящей статьи, – выданная запрашивающим Государством–участником юридически допустимая копия постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления, заявление, в котором указываются меры, принятые запрашивающим Государством–участником для направления надлежащего уведомления добросовестным третьим сторонам и обеспечения соблюдения надлежащих правовых процедур, и заявление о том, что постановление о конфискации является окончательным;

[Рассмотрение подпункта (с) еще не завершено.]

[Подпункт (d) был исключен.]

[Пункт 4 был перенесен в другое место текста.]

4. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым Государством–участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством–участником, и при условии их соблюдения.

5. Каждое Государство–участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций копии текстов своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам или их описание.

6. Если Государство–участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, наличием соответствующего договора, то это Государство–участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно–правовой основы.

[Рассмотрение пунктов 7 и 8 еще не завершено.]

9. Положения настоящей статьи не толкуются таким образом, чтобы наносился ущерб правам добросовестных третьих сторон⁴³.

[Пункт 10 является в настоящее время статьей 60 бис.]

Статья 60 бис

Двусторонние и многосторонние соглашения и договоренности

Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для повышения эффективности международного сотрудничества, осуществляемого согласно настоящей главе.

⁴³ В подготовительных материалах будет указано, что ссылки в этой статье на пункт 1 статьи 42 должны толковаться как включающие ссылку на пункты 5–7 статьи 42.

Статья 68

Специальные положения о сотрудничестве

[Пункт 1 был исключен.]

[Пункт 2 был пересмотрен и перенесен в пункт 2(b) статьи 65]

3. Без ущерба для своего внутреннего законодательства каждое Государство–участник стремится принимать меры, позволяющие ему препровождать, без ущерба для его собственного расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, информацию о незаконно приобретенных активах другому Государству–участнику без предварительной просьбы, когда оно считает, что раскрытие такой информации может содействовать получающему ее Участнику в возбуждении или проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства или может привести к направлению этим Участником просьбы в соответствии с настоящей главой.

[Пункт 4 был исключен.]

[Статья 70 была исключена.]

Статья 61

[Распоряжение активами] [Возвращение активов]

[Рассмотрение статьи 61 еще не завершено.]

[Статья 71 была исключена.]

Статья 62

*Возвращение имущества в страну происхождения в случаях
нанесения ущерба государственному имуществу*

[Рассмотрение статьи 62 еще не завершено.]

[Статья 63 была исключена.]

Статья 66

Подразделения для сбора оперативной финансовой информации

Государства–участники сотрудничают друг с другом в целях предупреждения перевода активов, включая средства незаконного происхождения, полученных от деяний, признанных преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, и борьбы с ним, а также содействия использованию путей и способов возвращения таких активов и, в этих целях, рассматривают вопрос о создании подразделения для сбора оперативной финансовой информации, которое будет нести ответственность за получение,

анализ и направление компетентным органам сообщений о подозрительных финансовых операциях⁴⁴.

[Статьи 69 и 72 были исключены.]

VI. Техническая помощь, подготовка кадров и сбор и анализ информации, а также обмен ею

Статья 73*

Сбор и анализ информации о характере коррупции и обмен такой информацией

1. Каждое Государство–участник рассматривает возможность проведения, в консультации с экспертами, анализа тенденций в области коррупции на своей территории, а также условий, в которых совершаются коррупционные преступления.

2. Государства–участники, с целью разработки, насколько это возможно, общих определений, стандартов и методологий, рассматривают возможность расширения статистических данных, аналитических знаний относительно коррупции и информации, в том числе об оптимальных видах практики в деле предупреждения коррупции и борьбы с ней, и обмена ими между собой и через посредство международных и региональных организаций.

3. Каждое Государство–участник рассматривает возможность осуществления контроля за своей политикой и практическими мерами по борьбе с коррупцией, а также проведения оценки их эффективности и действенности.

[Пункт 4 был исключен.]⁴⁵

⁴⁴ В *подготовительных материалах* будет указано, что каждое Государство–участник может рассмотреть вопрос о создании нового подразделения для сбора оперативной финансовой информации, об учреждении специального отдела в рамках уже существующего подразделения для сбора оперативной финансовой информации и просто об использовании уже действующего подразделения. Кроме того, в *подготовительных материалах* будет указано, что толкование данной статьи должно соответствовать пункту 1 (b) статьи 14 Конвенции.

⁴⁵ После рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Мексика предложила включить в качестве новой статьи статью 73 бис под названием "Участие граждан" следующего содержания:

"Государства–участники, в соответствии со своим внутренним законодательством, поощряют и облегчают участие граждан, а также научного и академического сообщества, в разработке политики по борьбе с коррупцией, в применении механизмов контроля и оценки и в проведении исследований причин и последствий коррупции".

На своей пятой сессии Специальный комитет постановил обсудить пересмотренный вариант этого предложения, т.е. вариант, содержащий ссылку на научное и профессиональное сообщество, в ходе рассмотрения главы II проекта конвенции.

*Статья 74***Подготовка кадров и техническая помощь*

1. Каждое Государство–участник, насколько это необходимо, осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки своего персонала, несущего ответственность за предупреждение коррупции и борьбу с ней. Такие программы подготовки кадров могут затрагивать, в том числе, следующие области:

а) эффективные меры по предупреждению, выявлению и расследованию коррупционных деяний, а также наказанию за них и борьбе с ними, включая использование методов сбора доказательств и расследования;

б) создание потенциала в области разработки и планирования стратегической политики по борьбе с коррупцией;

в) подготовку сотрудников компетентных органов по вопросам составления просьб о взаимной правовой помощи, удовлетворяющих требованиям настоящей Конвенции;

г) оценку и укрепление учреждений, управления публичной службой и управления публичными финансами, в том числе публичными закупками, и частного сектора;

д) предупреждение перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьбу с ним, а также изъятие таких активов;

е) выявление и приостановление перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний;

ж) отслеживание перемещения активов, включая средства незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и методов, используемых для перевода, сокрытия или утаивания таких активов;

з) надлежащие и действенные правовые и административные механизмы и методы, способствующие возвращению активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний;

и) методы, используемые в защите потерпевших и свидетелей, которые сотрудничают с судебными органами; и

й) подготовку по вопросам, касающимся национальных и международных правил и изучения языков.

2. Государства–участники, с учетом своих возможностей, рассматривают возможность предоставления друг другу самой широкой технической помощи, особенно в интересах развивающихся стран, в связи с их соответствующими планами и программами по борьбе с коррупцией, включая материальную поддержку и подготовку кадров в областях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, а также подготовку кадров и оказание помощи и взаимный обмен соответствующим опытом и специальными знаниями, которые будут способствовать международному сотрудничеству между Государствами–участниками по вопросам выдачи и взаимной правовой помощи.

3. Государства–участники, насколько это необходимо, активизируют усилия, направленные на максимальное повышение эффективности практических и учебных мероприятий в международных и региональных организациях и в рамках соответствующих двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей.

4. Государства–участники рассматривают возможность оказания друг другу содействия, по просьбе, в проведении оценок, исследований и разработок, касающихся видов, причин, последствий и издержек коррупции в своих соответствующих странах, с целью разработки, с участием компетентных органов и общества, стратегий и планов действий по борьбе с коррупцией.

5. Для содействия возвращению активов, включая средства незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, Государства–участники могут сотрудничать в предоставлении друг другу имен экспертов, которые могут оказывать помощь в достижении этой цели.

6. Государства–участники рассматривают возможность использования субрегиональных, региональных и международных конференций и семинаров для содействия сотрудничеству и технической помощи и стимулирования обсуждения проблем, представляющих взаимный интерес, в том числе особых проблем и потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

7. Государства–участники рассматривают возможность создания добровольных механизмов с целью оказания финансового содействия усилиям развивающихся стран и стран с переходной экономикой по применению настоящей Конвенции посредством осуществления программ и проектов в области технической помощи.

8. Каждое Государство–участник рассматривает возможность внесения добровольных взносов на нужды Центра по международному предупреждению преступности с целью содействия через Центр осуществлению программ и проектов в развивающихся странах для осуществления настоящей Конвенции.

*Статья 75**

Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи

1. Государства–участники принимают меры, способствующие оптимальному осуществлению настоящей Конвенции, насколько это возможно, посредством международного сотрудничества с учетом негативных последствий коррупции для общества в целом, в том числе для устойчивого развития.

2. Государства–участники, насколько это возможно и в координации друг с другом, а также с международными и региональными организациями, предпринимают конкретные усилия для:

а) активизации своего сотрудничества на различных уровнях с развивающимися странами в целях укрепления возможностей этих стран в области предупреждения коррупции и борьбы с ней;

б) расширения финансовой и материальной помощи в целях поддержки усилий развивающихся стран по эффективному предупреждению коррупции и

борьбе с ней и оказания им помощи для успешного осуществления настоящей Конвенции;

с) оказания технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в целях содействия удовлетворению их потребностей в связи с осуществлением настоящей Конвенции. Для этого Государства–участники стремятся вносить на регулярной основе достаточные добровольные взносы на счет, конкретно предназначенный для этой цели в механизме финансирования, созданном Организацией Объединенных Наций. Государства–участники могут также особо рассмотреть, в соответствии со своим внутренним законодательством и положениями настоящей Конвенции, возможность перечисления на вышеупомянутый счет определенной доли денежных средств или соответствующей стоимости доходов от преступлений или имущества, конфискованных в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

d) поощрения и убеждения других государств и финансовых учреждений, в надлежащих случаях, присоединиться к ним в усилиях, предпринимаемых в соответствии с настоящей статьей, в том числе путем обеспечения для развивающихся стран большего объема программ подготовки кадров и современного оборудования, с тем чтобы помочь им в достижении целей настоящей Конвенции.

3. Насколько это возможно, эти меры не наносят ущерба существующим обязательствам в отношении иностранной помощи или другим договоренностям о финансовом сотрудничестве на двустороннем, региональном или международном уровне.

4. Государства–участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые договоренности, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества, предусмотренного настоящей Конвенцией, а также для предупреждения и выявления коррупции и борьбы с ней⁴⁶.

VII. Механизмы мониторинга осуществления

[Рассмотрение статей 76 и 77 еще не завершено.]

VIII. Заключительные положения

[Рассмотрение статей 78–85 еще не завершено.]

⁴⁶ После рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Германия предложила добавить в конце этой главы новую статью под названием "Обмен личной информацией" (A/AC.261/L.168). На своей пятой сессии Специальный комитет отложил обсуждение предложения, внесенного Германией.